EUROOPAN PARLAMENTTI

2004 *2009*

Oikeudellisten asioiden valiokunta

3.6.2005 PE 359.913v01-00

TARKISTUKSET 118-133

Lausuntoluonnos **(PE 357.887v01-00)**
Viktória Mohácsi
muutetusta ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevissa menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista

Ehdotus direktiiviksi (14203/2004 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS))

Komission teksti	Parlamentin tarkistukset

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 118
Johdanto-osan 9 kappale

9) Tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien henkilöiden osalta jäsenvaltioita sitovat sellaisten kansainvälisen oikeuden välineiden mukaiset sitoumukset, joiden osapuolia ne ovat ja jotka kieltävät syrjinnän.	9) Tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien henkilöiden osalta jäsenvaltioita sitovat sellaisten kansainvälisen oikeuden välineiden mukaiset sitoumukset, joiden osapuolia ne ovat ja jotka kieltävät ***kaikenlaisen*** syrjinnän.

Or. fr

Perustelu

On tärkeää täsmentää, että kaikenlainen syrjintä on kielletty direktiiviä sovellettaessa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 119
Johdanto-osan 14 kappale

14) Ilman huoltajaa olevia alaikäisiä varten olisi myös säädettävä erityisistä menettelyä koskevista takeista heidän hädänalaisen asemansa takia. Jäsenvaltioiden olisi tällöin ensisijaisesti otettava huomioon lapsen etu.	14) Ilman huoltajaa olevia alaikäisiä varten olisi myös säädettävä erityisistä menettelyä koskevista takeista heidän hädänalaisen asemansa takia. Jäsenvaltioiden olisi tällöin ensisijaisesti otettava huomioon lapsen etu ***koko turvapaikkahakemuksen tutkintamenettelyn ja sitä seuraavan päätösmenettelyn ajan.***

Or. fr

Perustelu

Jäsenvaltioiden on otettava huomioon lapsen etu koko turvapaikkahakemuksen tutkintamenettelyn ajan ryhtymällä sopiviin toimenpiteisiin menettelyjen osalta ja varmistamalla tiedonkulku toimivaltaisten viranomaisten kanssa, lapsen majoittaminen jne. Toimivaltaisten viranomaisten on otettava huomioon lapsen ensisijainen etu päätettäessä turvapaikan myöntämisestä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 120
Johdanto-osan 21 kappale

21) Kolmannen maan määrittäminen turvalliseksi alkuperämaaksi tämän direktiivin soveltamiseksi ei voi antaa ehdottomia turvatakeita kyseisen maan kansalaisille. Määrittämisen perusteena olevassa arviossa voidaan sen luonteen takia ottaa huomioon vain maan yleinen yhteiskunnallinen, oikeudellinen ja poliittinen tilanne ja se, rangaistaanko vainoa, kidutusta tai epäinhimillistä tai halventavaa kohtelua tai rankaisemista harjoittavia toimijoita käytännössä, kun ne on todettu syyllisiksi kyseisessä maassa. Tämän vuoksi on tärkeää, että maan määritystä turvalliseksi maaksi ei voida enää pitää merkityksellisenä hakijan kannalta jos hän on esittänyt painavia syitä, joiden perusteella maata ei voida katsoa	21) Kolmannen maan määrittäminen turvalliseksi alkuperämaaksi tämän direktiivin soveltamiseksi ei voi antaa ehdottomia turvatakeita kyseisen maan kansalaisille. Määrittämisen perusteena olevassa arviossa voidaan sen luonteen takia ottaa huomioon vain maan yleinen yhteiskunnallinen, oikeudellinen ja poliittinen tilanne ja ***erityisesti niiden kansainvälisen oikeuden sääntöjen kunnioittaminen, jotka liittyvät ihmisoikeuksiin, perusoikeuksiin ja pakolaisten suojeluun, sekä*** se, rangaistaanko vainoa, kidutusta tai epäinhimillistä tai halventavaa kohtelua tai rankaisemista harjoittavia toimijoita käytännössä, kun ne on todettu syyllisiksi kyseisessä maassa. Tämän vuoksi on

turvalliseksi hänen henkilökohtaisessa tilanteessaan.	tärkeää, että maan määritystä turvalliseksi maaksi ei voida enää pitää merkityksellisenä hakijan kannalta jos hän on esittänyt painavia syitä, joiden perusteella maata ei voida katsoa turvalliseksi hänen henkilökohtaisessa tilanteessaan.

Or. fr

Perustelu

Kun arvioidaan kolmannen maan turvallisuutta arviointiperusteina on käytettävä mm. ihmisoikeuksiin, perusoikeuksiin ja pakolaisten suojeluun liittyvien kansainvälisen oikeuden sääntöjen kunnioittamista (ks. tämän direktiivin liite II).

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 121
Johdanto-osan 22 kappale

22) Jäsenvaltioiden olisi tutkittava kaikkien turvapaikkahakemusten sisältö eli arvioitava, voidaanko asianomaista hakijaa pitää pakolaisena kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden määrittelyä pakolaisiksi tai muuta kansainvälistä suojelua tarvitseviksi henkilöiksi koskevista vähimmäisvaatimuksista sekä myönnetyn suojelun sisällöstä annetun neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukaisesti, ja niiden olisi arvioitava myönnetyn suojelun sisältö, ellei tässä direktiivissä säädetä toisin, erityisesti silloin, ***kun voidaan kohtuullisesti olettaa***, että toinen valtio suorittaa tutkinnan tai antaa riittävän suojelun. Jäsenvaltioita ei pitäisi etenkään velvoittaa arvioimaan turvapaikkahakemuksen sisältöä silloin, kun ensimmäinen turvapaikkamaa on myöntänyt hakijalle pakolaisaseman tai muutoin riittävän suojelun ja hakija otetaan takaisin tähän maahan.	22) Jäsenvaltioiden olisi tutkittava kaikkien turvapaikkahakemusten sisältö eli arvioitava, voidaanko asianomaista hakijaa pitää pakolaisena kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden määrittelyä pakolaisiksi tai muuta kansainvälistä suojelua tarvitseviksi henkilöiksi koskevista vähimmäisvaatimuksista sekä myönnetyn suojelun sisällöstä annetun neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukaisesti, ja niiden olisi arvioitava myönnetyn suojelun sisältö, ellei tässä direktiivissä säädetä toisin, erityisesti silloin, kun ***ne ovat saaneet varmuuden siitä***, että toinen ***turvalliseksi luokiteltu*** valtio suorittaa tutkinnan tai antaa riittävän suojelun. Jäsenvaltioita ei pitäisi etenkään velvoittaa arvioimaan turvapaikkahakemuksen sisältöä silloin, kun ensimmäinen turvapaikkamaa on myöntänyt hakijalle pakolaisaseman tai muutoin riittävän suojelun ja hakija otetaan takaisin tähän maahan.

Or. fr

Perustelu

Jäsenvaltioiden olisi oltava varmoja siitä, että toinen turvalliseksi luokiteltu valtio suorittaa turvapaikkahakemuksen tutkinnan tai antaa riittävän suojelun ennen kuin ne päättävät olla arvioimatta hakemuksen sisältöä. Neuvoston ehdottama teksti jättää liikaa sijaa epävarmuudelle.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 122
Johdanto-osan 23 kappale

23) Jäsenvaltioille ei olisi myöskään asetettava velvoitetta arvioida turvapaikkahakemuksen sisältöä silloin, kun ***hakijan voidaan kohtuullisesti olettaa hakevan*** suojelua kolmannesta maasta, johon hänellä on kansallisessa lainsäädännössä tarkoitettu yhteys. Jäsenvaltioiden olisi toimittava tämän mukaisesti vain silloin, jos asianomainen hakija olisi turvassa kyseisessä kolmannessa maassa. Hakijoiden toissijaisen siirtymisen estämiseksi olisi laadittava yhteiset periaatteet, joiden mukaisesti jäsenvaltiot voivat katsoa tai määrittää kolmannen maan turvalliseksi.	23) Jäsenvaltioille ei olisi myöskään asetettava velvoitetta arvioida turvapaikkahakemuksen sisältöä silloin, kun ***ne ovat saaneet varmuuden siitä, että hakija hakee*** suojelua kolmannesta maasta, johon hänellä on kansallisessa lainsäädännössä tarkoitettu yhteys. Jäsenvaltioiden olisi toimittava tämän mukaisesti vain silloin, jos asianomainen hakija olisi turvassa kyseisessä kolmannessa maassa. Hakijoiden toissijaisen siirtymisen estämiseksi olisi laadittava yhteiset periaatteet, joiden mukaisesti jäsenvaltiot voivat katsoa tai määrittää kolmannen maan turvalliseksi.

Or. fr

Perustelu

Jäsenvaltioiden olisi oltava varmoja siitä, että toinen turvalliseksi luokiteltu valtio suorittaa turvapaikkahakemuksen tutkinnan tai antaa riittävän suojelun ennen kuin ne päättävät olla arvioimatta hakemuksen sisältöä. Neuvoston ehdottama teksti jättää liikaa sijaa epävarmuudelle.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 123
3 artiklan 1 a kohta (uusi)

	1 a. Tätä direktiiviä sovelletaan ilman minkäänlaista syrjintää EY:n perustamissopimuksen 13 artiklan ja

ihmisoikeuksia ja pakolaisten suojelua koskevien kansainvälisten sopimusten määräysten mukaisesti.

Or. fr

Perustelu

Jäsenvaltioiden on tätä direktiiviä soveltaessaan noudatettava syrjimättömyysperiaatetta EY:n perustamissopimuksen 13 artiklan ja ihmisoikeuksia ja pakolaisten suojelua koskevien kansainvälisten sopimusten mukaisesti.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 124
7 artiklan 2 kohdan b alakohta

b) eri lähteistä, kuten Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetulta (UNHCR), hankitaan täsmällisiä ja ajantasaisia tietoja turvapaikanhakijoiden alkuperämaassa ja tarvittaessa myös kauttakulkumaissa vallitsevasta tilanteesta ja että nämä tiedot ovat hakemusten tutkinnasta ja ratkaisemisesta vastaavan henkilöstön saatavilla;	b) eri lähteistä, kuten Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetulta (UNHCR), hankitaan täsmällisiä ja ajantasaisia tietoja turvapaikanhakijoiden alkuperämaassa ja tarvittaessa myös kauttakulkumaissa vallitsevasta ***yleisestä yhteiskunnallisesta, oikeudellisesta ja poliittisesta tilanteesta ja erityisesti ihmisoikeuksien ja perusoikeuksien kunnioittamisesta,*** ja että nämä tiedot ovat hakemusten tutkinnasta ja ratkaisemisesta vastaavan henkilöstön saatavilla;

Or. fr

Perustelu

Turvapaikkahakemusten käsittelyn on perustuttava tietoihin, joiden avulla on mahdollista arvioida turvapaikanhakijoiden alkuperämaassa vallitsevaa yleistä yhteiskunnallista, oikeudellista ja poliittista tilannetta sekä ihmisoikeuksien ja perusoikeuksien kunnioittamista. Toimivaltaisen viranomaisen on voitava tehdä näiden tietojen avulla päätöksensä puolueettomasti.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 125
15 artiklan 5 kohdan a alakohta

a) ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle ilmoitetaan ennen hänen turvapaikkahakemuksensa tutkintaa kielellä, jota hänen voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän, mahdollisuudesta määrittää hänen ikänsä lääketieteellisen tutkimuksen avulla. Tällöin on annettava tietoja tutkimusmenetelmästä ja lääketieteellisen tutkimuksen mahdollisista seurauksista turvapaikkahakemuksen tutkinnan kannalta ja sen seurauksista, jos ilman huoltajaa oleva alaikäinen kieltäytyy lääketieteellisestä tutkimuksesta;	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. fr

Perustelu

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Tarkistuksen esittäjä(t): Viktória Mohácsi

Tarkistus 126
17 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltiot eivät saa ottaa henkilöä säilöön ainoastaan sen vuoksi, että hän on turvapaikanhakija.	1. Jäsenvaltiot eivät saa ottaa henkilöä säilöön ainoastaan sen vuoksi, että hän on turvapaikanhakija. ***Poikkeusmenettelyyn voidaan turvautua tarvittaessa vain*** ***(a) henkilöllisyyden todentamiseksi,*** ***(b) tapauksissa, joissa pakolaiset tai turvapaikanhakijat ovat tuhonneet matkustusasiakirjansa ja/tai henkilöllisyystodistuksensa tai käyttäneet väärennettyjä asiakirjoja harhauttaakseen sen valtion viranomaisia, jossa he aikovat hakea turvapaikkaa,*** ***(c) kansallisen turvallisuuden tai yleisen järjestyksen turvaamiseksi.***

Or. en

Perustelu

YK:n pakolaisasiain päävaltuutettu määrittelee tarkistetuissa turvapaikanhakijoiden säilöönottamiskriteerejä ja -normeja koskevissa ohjeissaan, milloin voidaan poiketa yleisestä

säännöstä, jonka mukaan turvapaikanhakijoiden säilöönottamista olisi vältettävä ja siihen olisi turvauduttava vain viimeisenä vaihtoehtona. Säilöönottamisen perusteet on kerrottava selvästi, kuten todetaan Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen päätöksessä (Amuur/Ranska).

Tarkistuksen esittäjä(t): Viktória Mohácsi

Tarkistus 127
17 artiklan 2 kohta

2. Jos turvapaikanhakija otetaan säilöön, jäsenvaltioiden on varmistettava, että ***nopea oikeudellinen tarkastelu on mahdollista.***	2. Jos turvapaikanhakija otetaan säilöön, jäsenvaltioiden on varmistettava, että ***(a) nopea oikeudellinen tarkastelu on mahdollista,*** ***(b) hakijalla on mahdollisuus saada oikeudellista, lääketieteellistä ja sosiaalista apua,*** ***(c) hakija saa viivytyksettä tietoa säilöönottamisen perusteista kielellä, jota hän ymmärtää,*** ***(d) hakijalla on oikeus laillisten edustajien sekä YK:n pakolaisasiain päävaltuutetun ja muiden erityisesti turvapaikanhakijoiden kanssa työskentelevien järjestöjen edustajien vierailuihin***.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella varmistetaan vuoden 1951 yleissopimuksen 31 artiklan noudattaminen ja yhdenmukaisuus Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen ja kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevan kansainvälisen yleissopimuksen mukaisten vapauden riistoa koskevien "laillisuusvaatimusten" kanssa. Alakohdan (b) osalta ks. Amuur/Ranska 0019776/92, 1996-III, n:o 11, 25. kesäkuuta 1996. Alakohta (c) viittaa Euroopan ihmisoikeusyleissopimuksen 5 artiklan 2 kohtaan, jonka mukaan jokaiselle säilöönotetulle on ilmoitettava nopeasti kielellä, jota hän ymmärtää, säilöönottamisen syyt ja häntä vastaa esitetty syyte.

Alakohta (c) viittaa UNHCR:n tarkistettuihin turvapaikanhakijoiden säilöönottamiskriteerejä ja -normeja koskeviin ohjeisiin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Viktória Mohácsi

Tarkistus 128
17 artiklan 2 a kohta (uusi)

2 a. Säilöönottamisen yhteydessä on tehtävä poikkeus

(a) lasten osalta lapsen oikeuksista tehdyn yleissopimuksen mukaisesti,

(b) kidutuksen tai seksuaalisen väkivallan kohteeksi joutuneiden sekä traumasta kärsivien osalta.

Or. en

Perustelu

Alakohta (a) on yhdenmukainen lapsen oikeuksista tehdyn yleissopimuksen kanssa, jossa todetaan, että "lapsen pidättämisessä, muussa vapaudenriistossa tai vangitsemisessa tulee noudattaa lakia ja näihin toimiin on turvauduttava vasta viimeisenä ja mahdollisimman lyhytaikaisena keinona".

Alakohta (b) viittaa UNHCR:n tarkistettuihin ohjeisiin (n:o 7 haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden säilöönottamisesta).

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 129
23 artiklan 4 a kohta (uusi)

4 a. Humanitäärisistä syistä, erityisesti ihmiskauppaan liittyvissä tilanteissa, taikka poliittisista tai kansainväliseen julkisoikeuteen liittyvistä syistä jäsenvaltiot voivat säätää poikkeuksista 4 kohdan soveltamiseen.

Or. fr

Perustelu

Jäsenvaltioiden olisi säädettävä poikkeuksista 4 kohdan soveltamiseen säätämällä, että menettely voidaan asettaa etusijalle tai sitä voidaan nopeuttaa humanitäärisistä, poliittisista tai kansainväliseen julkisoikeuteen liittyvistä syistä. Samat säännökset annetaan tämän direktiivin 35 a artiklan 4 kohdassa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 130
27 artiklan 1 kohdan a alakohta

a) hakijoiden henki tai vapaus ei ole uhattuna heidän rotunsa, uskontonsa, kansallisuutensa, tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumisensa tai poliittisten mielipiteidensä vuoksi; ja	a) hakijoiden henki tai vapaus ei ole uhattuna heidän rotunsa, uskontonsa, kansallisuutensa, tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumisensa tai poliittisten mielipiteidensä vuoksi ***sen mukaisesti, mitä kansainvälinen oikeus määrää ihmisoikeuksista ja pakolaisten suojelusta***; ja

Or. fr

Perustelu

Määritettäessä kolmas maa turvalliseksi on ehdottomasti otettava huomioon se, miten ihmisoikeuksiin ja pakolaisten suojeluun liittyvät määräykset on pantu täytäntöön kyseisessä maassa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 131
30 a artiklan 2 kohdan johdantokappale

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat jatkaa tämän direktiivin antamispäivänä voimassa olevan lainsäädännön soveltamista, jonka mukaan muita kuin yhteisessä vähimmäisluettelossa olevia kolmansia maita voidaan määrittää jäsenvaltiossa turvapaikkahakemusten tutkintaa varten turvallisiksi alkuperämaiksi, jos jäsenvaltiot katsovat osoitetuksi, että henkilöt eivät asianomaisissa kolmansissa maissa ***yleensä*** joudu:	2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat jatkaa tämän direktiivin antamispäivänä voimassa olevan lainsäädännön soveltamista, jonka mukaan muita kuin yhteisessä vähimmäisluettelossa olevia kolmansia maita voidaan määrittää jäsenvaltiossa turvapaikkahakemusten tutkintaa varten turvallisiksi alkuperämaiksi, jos jäsenvaltiot katsovat osoitetuksi, että henkilöt eivät asianomaisissa kolmansissa maissa joudu:

Or. fr

Perustelu

Kun jäsenvaltio määrittää kolmannen maan turvalliseksi alkuperämaaksi, sen on ehdottomasti varmistettava, ettei kolmannessa maassa ei esiinny vainoa, kidutusta tai epäinhimillistä taikka alentavaa kohtelua.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 132
30 a artiklan 4 kohta

4. Kun jäsenvaltiot arvioivat 2 ja 3 kohdan mukaisesti, onko maa turvallinen alkuperämaa, niiden on otettava huomioon asianomaisen kolmannen maan oikeudellinen tilanne, lainsäädännön soveltaminen ja yleinen poliittinen tilanne.	4. Kun jäsenvaltiot arvioivat 2 ja 3 kohdan mukaisesti, onko maa turvallinen alkuperämaa, niiden on otettava huomioon asianomaisen kolmannen maan oikeudellinen tilanne, ***ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittaminen,*** lainsäädännön soveltaminen ja yleinen poliittinen tilanne.

Or. fr

Perustelu

Kun arvioidaan kolmannen maan turvallisuutta arviointiperusteina on käytettävä mm. ihmisoikeuksiin, perusoikeuksiin ja pakolaisten suojeluun liittyvien kansainvälisen oikeuden sääntöjen kunnioittamista (ks. tämän direktiivin liite II).

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 133
35 a artiklan 4 kohta

4. Asianomaisten jäsenvaltioiden on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä 1 kohdan säännösten täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista menettelyistä ja näiden säännösten perusteella tehtyjen päätösten seurauksista Geneven yleissopimuksen mukaisen palauttamiskiellon periaatteen mukaisesti sekä tämän artiklan soveltamista koskevista poikkeuksista humanitaarisista tai poliittisista syistä tai kansainvälisestä julkisoikeudesta johtuvista syistä.	4. Asianomaisten jäsenvaltioiden on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä 1 kohdan säännösten täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista menettelyistä ja näiden säännösten perusteella tehtyjen päätösten seurauksista Geneven yleissopimuksen mukaisen palauttamiskiellon periaatteen mukaisesti sekä tämän artiklan soveltamista koskevista poikkeuksista humanitaarisista ***syistä, mukaan lukien ihmiskauppaan liittyvät tilanteet,*** tai poliittisista syistä tai kansainvälisestä julkisoikeudesta johtuvista syistä.

Or. fr

Perustelu

Ihmiskaupan uhrit tulevat useimmiten maahan laittomasti salaisia maahanmuuttoreittejä pitkin, ja on tavallista, että ihmiskaupan kauttakulkumaat kuuluvat turvallisiksi luokiteltuihin maihin. Siksi jäsenvaltioiden olisi säädettävä toimenpiteistä, joiden avulla voitaisiin tutkia perusteellisesti tällaisen vakavan rikollisuuden uhrien turvapaikkahakemukset.